

Manon Cusson

Mi gramática española

Obra de referencia



Manon Cusson

*Mi
gramática
española*

Libro de referencia

Révision linguistique :
Annie St-Germain
Débora McKinley

Correction d'épreuves :
Doris Lizotte

Mise en page :
WebPlus

Illustration : LaSo Design
www.photos.com © 2012, JupiterImages Corporation

© 2012, Éditions Marie-France ltée

Tous droits réservés. Il est interdit de reproduire, d'adapter ou de traduire l'ensemble ou toute partie de cet ouvrage sans l'autorisation écrite du propriétaire du copyright.

Dépôt légal : 2^e trimestre 2012
Bibliothèque et Archives Canada
Bibliothèque et Archives nationales du Québec

ISBN : 978-2-89661-091-4
Imprimé au Canada



Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du livre du Canada pour nos activités d'édition.

Gouvernement du Québec – Programme de crédit d'impôt pour l'édition de livres – Gestion SODEC

Éditions Marie-France sont membres de



AVANT-PROPOS

Ce livre a été conçu dans le but de simplifier l'apprentissage des notions grammaticales espagnoles pour tous les apprenants du secondaire et tous les adultes intéressés par cette langue hispanique.

*Ce **libro de referencia** a été réalisé pour faciliter la compréhension de la langue espagnole, qui, bien qu'elle soit semblable au français, n'en porte pas moins son lot d'exceptions. L'idée est venue du fait que, pour pouvoir bien fonctionner dans la langue de Cervantès, les apprenants ont besoin de consulter, de temps à autre, un ouvrage de référence qui soit clair et concis tout en offrant un maximum d'explications. Puisqu'il s'agit d'un livre de référence, vous n'y trouverez que les éléments principaux permettant de bien fonctionner en espagnol. Pour cette raison, plusieurs exceptions ou règles grammaticales ont été omises volontairement afin d'alléger le contenu de cet ouvrage. Comme l'espagnol est parlé dans plusieurs pays à travers le monde, il est impossible de concevoir un concis de grammaire regroupant toutes les expressions et les synonymes propres à chaque pays et à chaque région. Vous trouverez, à l'occasion, des annotations quant à la façon dont les gens s'expriment selon leurs régions.*

Mon travail en tant que professeure d'espagnol m'amène régulièrement à consulter des grammaires et d'autres outils en langue hispanique afin de bien transmettre mes connaissances. C'est en parcourant ces grammaires que le désir de concevoir un outil de consultation simple et concis m'est venu. Un tel outil existe déjà en langue anglaise, et sa popularité ne fait que confirmer les besoins des apprenants.

Pour livrer un produit de qualité, il aura fallu plusieurs heures de consultations de grammaires, de sites Web, et de révisions par des professionnels de langue maternelle espagnole. Il est à noter que plusieurs changements ont eu lieu ces dernières années afin de moderniser la grammaire espagnole et de la rendre plus actuelle. Vous trouverez donc, dans ce livre de référence, des notes concernant certains de ces changements. Cet ouvrage est un guide servant à faciliter l'apprentissage de la langue espagnole et ne prétend aucunement pouvoir remplacer quelconque grammaire espagnole.

Je tiens à remercier les Éditions Marie-France, qui ont cru en ce projet et qui ont donné leur appui à la matérialisation d'un tel ouvrage. Je suis aussi très reconnaissante envers Catalina Rodriguez pour toute son aide. Merci également à ma famille, qui a toujours su me supporter dans mes aventures, aussi rocambolesques soient-elles.

*Manon Cusson
Auteure*

ÍNDICE

Abecedario	4
Acentuación	13
Adjetivos	16
Adjetivos demostrativos	27
Adjetivos indefinidos	25
Adverbios	21
Artículos	14
Colores	11
Conjugación de verbos regulares	50-51-52-53
Conjunciones	18
Días, meses, estaciones	8
Estructura de frase	34
Expresiones con hacer y hay	55
Expresiones con tener	54
Expresiones de tiempo	56
Forma progresiva	43
Forma negativa	34
Futuro inmediato	43
Gentilicios	70-71
Grados de comparación	22-23-24
Gustar	48-49
Hay, había, hubo	15
Hay que, tener que	17
Hora	9-10
Imperativo	44-45
Lista de verbos	58-69
Llevar / traer	58
Mayúscula y puntuación	12
Muy / mucho	57
Números	5-6
Pronombres interrogativos	33
Preguntar / pedir	58
Preposiciones	19-20
Pronombres demostrativos	28
Pronombres indefinidos	26
Pronombres personales	29-30-31
Pronombres relativos	32
Saber / conocer	57
Saludos y despedidas	7

Ser o estar + adjetivo	54
Subjuntivo	46-47
Tiempos y usos.....	40-41-42
Usos de los verbos Ser y Estar.....	38
Verbos irregulares	39
Verbos «TENER y HABER»	37-38
Voz activa / voz pasiva	49-50

V

EL ABECEDARIO ESPAÑOL

a : a
b : be
c : ce
(ch¹) : (che)
d : de
e : e
f : efe
g : ge
h : hache
i : i
j : jota
k : ka
l : ele
(ll¹) : (elle)
m : eme
n : ene
ñ : eñe
o : o
p : pe
q : cu
r : ere
s : ese
t : te
u : u
v : uve
w : uve doble, doble ve
x : equis
y : ye (anciennement : i griega)
z : zeta

NOTA

La lettre «c» suivie des voyelles «i» et «e» se prononce un peu comme en français. On obtient le son **ce = se** et **ci = si**.

Ej.: *cebolla, ciruela.*

La lettre «g» suivie des voyelles «i» et «e» se prononce comme le «j» espagnol. Donc, **ge = je** et **gi = ji**.

Ej.: *gente, gigantesco.*

* La prononciation du «r» est un roulé fait à l'aide du bout de la langue qui vibre au palais. En français, il est guttural (de la gorge). La prononciation du «j» espagnol est plutôt gutturale.

** Les «s», «z», «ce», «ci» se prononcent comme des «s» en Amérique Latine, alors que la prononciation du «z», du «ce» et du «ci» se fait plutôt avec le bout de la langue, en Espagne.

OJO! Seules les consonnes «c», «l», «n» et «r» se doublent en espagnol.

Ej.: *acción, caballo, innovador, carro.*

¹ = Le «ch» et le «ll» ne sont plus des lettres de l'alphabet depuis 1994; cependant, ces sons sont toujours présents dans la langue.

LA HORA

Pour dire l'heure, on utilise toujours le verbe « **Ser** ». Bien que le système de 24 heures soit connu des hispanophones (horaire de train, d'autobus, d'avion, etc.), on utilise plutôt le système de 12 heures en précisant le moment de la journée.

mañana = *matin* (du lever du jour à midi)

tarde = *après-midi* (de 12 h à 20 h ou au coucher du soleil)

noche = *soir* (de 20 h, ou de la tombée du jour, ou du coucher du soleil au lever du jour)

madrugada = *nuit, matin* (de minuit au lever du jour)

*Ej.: Son las diez **de la mañana**.*

HORA + Y + MINUTOS



- a) 10 h 25 = Son las diez **y** veinticinco de la mañana.
- b) 1 h 10 = Es la una **y** diez de la tarde.
- c) 3 h 05 = Son las tres **y** cinco de la madrugada.

NOTA

On conjugue le verbe « **Ser** » au singulier lorsqu'il est 1 h, midi ou minuit.

Puisqu'il s'agit de *una hora* (mot féminin), on dira : **es la una**.

HORA + MENOS + MINUTOS



- a) 10 h 40 = Son las once **menos** veinte de la mañana.
- b) 12 h 50 = Es la una **menos** diez de la tarde.
- c) 11 h 35 = Son las doce **menos** veinticinco de la noche.

NOTA

Dans plusieurs pays d'Amérique latine, on utilise également : MINUTOS + PARA + HORA (à l'anglaise). *Ej. : 4 h 50 = Son diez **para** las cinco.*

LOS COLORES

amarillo (a, os, as) = jaune.

anaranjado (a, os, as)/(de color) naranja = orangé, orange.

azul (es) = bleu.

blanco (a, os, as) = blanc.

gris (es) = gris.

marrón (es) = brun, marron.

morado (a, os, as) = violet.

moreno (a, os, as)/castaño (a, os, as) =

brun ou châtain (se dit de la couleur des cheveux et de la peau, entre autres).

negro (a, os, as) = noir.

pardo (a, os, as)/(de color) café = brun, châtain ou couleur café (se dit de la couleur des yeux, entre autres).

rojo (a, os, as) = rouge.

rosado (a, os, as)/(de color) rosa = rose.

verde (es) = vert.

Ej.: Elena tiene los ojos azules. Pedro tiene el pelo castaño y la piel morena. Las cerezas son rojas. Las nubes son grises. La hoja de papel es blanca. Las botas son marrones.

NOTA

On emploie **claro** pour dire qu'une couleur est pâle, et **oscuro** pour désigner une couleur foncée.

Ej.: verde claro, azul oscuro.

On utilisera **fuerte** pour préciser qu'une couleur est vive.

Ej.: rojo fuerte.

¡OJO! Les adjectifs de couleur qui proviennent d'un nom ne s'accordent ni en genre ni en nombre.

Ej.: Las naranjas son (de color) naranja.

*Los muebles son (de color) café.
Las rosas son (de color) rosa.*

Cependant, en pratique, il est fréquent de les voir accordés. À noter également que l'emploi des couleurs diffère d'un pays à un autre.

*** LA COULEUR DES VINS SE DIT :

- Vino blanco = *vin blanc*.
- Vino rosado = *vin rosé*.
- Vino tinto (**vino rojo**) = *vin rouge*.

LOS ADJETIVOS DEMOSTRATIVOS

Les adjectifs démonstratifs sont toujours suivis d'un nom. Ce qui différencie leur emploi est la **proximité du locuteur** et de **l'auditeur** par rapport à l'objet ou à la personne dont il est question.

ADJETIVOS		EMPLEO	FRANCÉS		EJEMPLOS
singular	plural		singular	plural	
este	estos	Désigne ce qui est près du locuteur .	<i>ce, cet</i>	<i>ces</i>	-Este libro es rojo.
esta	estas		<i>cette</i>	<i>ces</i>	-Estos libros son rojos. -Esta mariposa es bonita. -Estas mariposas son bonitas.
ese	esos	Désigne ce qui est près de l'auditeur .	<i>ce, cet</i>	<i>ces</i>	-Ese estudiante es perezoso.
esa	esas		<i>cette</i>	<i>ces</i>	-Esos estudiantes son perezosos. -Esa mesa es grande. -Esas mesas son grandes.
aquel	aquellos	Désigne ce qui est loin du locuteur et de l'auditeur .	<i>ce, cet</i>	<i>ces</i>	-Aquel canario canta muy bien.
aquella	aquellas		<i>cette</i>	<i>ces</i>	-Aquellos canarios cantan muy bien. -Aquella perra parece vieja. -Aquellas perras parecen viejas.

LOS PRONOMBRES INTERROGATIVOS

Les pronoms interrogatifs servent à poser une question lorsque la réponse attendue n'est ni oui ni non. À noter que les pronoms interrogatifs portent un accent écrit lorsqu'il s'agit d'une interrogation directe ou indirecte.

Question directe = ¿Cuántos idiomas conoce? / Combien de langues connais-tu?

Question indirecte = No sé cuántos idiomas habla ella. / Je ne sais pas combien de langues elle parle.

PRONOMBRES INTERROGATIVOS	FRANCÉS	EMPLEO	EJEMPLOS
qué	quoi, qu'est-ce que	chose, personne	-¿Qué quieres hacer esta noche? Escuchar música.
quién, quiénes	qui	personne	-¿Quién sabe hablar italiano? Ella sabe italiano.
a quién, a quiénes	à qui	personne	-¿A quién pertenece esta casa? Pertenece a Miguel.
de quién, de quiénes	à qui (appartenance)	personne	-¿De quién es esta casa? Es de María.
con quién, con quiénes	avec qui	personne	-¿Con quiénes vinieron los alumnos? Con sus padres.
cuál, cuáles	lequel, laquelle, lesquels, lesquelles	choix	-¿Cuáles son las primeras palabras que dijo el bebé? Papá y mamá.
cuándo	quand	temps	-¿Cuándo regresas? El lunes de la próxima semana.
cuánto, cuánta, cuántos, cuántas	combien	quantité, montant, prix	-¿Cuánto cuesta esta falda? Cuesta cincuenta dólares.
cómo	comment	manière, moyen	-¿Cómo está tu mamá? Hoy está mejor.
por qué	pourquoi	raison, cause	-¿Por qué estudias tanto? Porque tengo un examen mañana.
para qué	pourquoi (dans quel but)	but, raison	-¿Para qué sirve estudiar? Para tener un buen trabajo.
dónde	où	lieu, endroit	-¿Dónde aprendiste tu español? Viví dos años en España.
adónde	où (dans quelle direction, vers où)	lieu, endroit	-¿Adónde van todos? Van a la fiesta.

USOS DE LOS VERBOS SER Y ESTAR

SER	ESTAR
<i>Être (pour état ou chose qui ne change pas)</i>	<i>Être (pour état ou chose qui change)</i>
<u>Avec un adjectif</u>	<u>Avec un adjectif</u>
<i>Ej.: -La nieve es fría.</i>	<i>Ej.: -El café está frío.</i>
<u>Occupation</u>	<u>Lieu ou endroit</u>
<i>Ej.: -Laura es ingeniera. -Pablo es estudiante.</i>	<i>Ej.: -México está en América del Norte.</i>
<u>Nationalité</u>	<u>Avec un participe passé</u>
<i>Ej.: -Soy canadiense. -Somos de Canadá.</i>	<i>Ej.: -Isabel está sentada cerca de la ventana.</i>
<u>Avec un pronom</u>	<u>Avec un géronatif</u>
<i>Ej.: -I soy yo!</i>	<i>Ej.: -Estamos comiendo un bocadillo.</i>
<u>La possession</u>	
<i>Ej.: -El coche blanco es mío.</i>	
<u>L'heure, la date</u>	<u>La date</u>
<i>Ej.: -Son las diez en punto. -Hoy es el cinco de mayo.</i>	<i>Ej.: -A cuántos estamos? o A qué estamos?</i>
<u>La matière, la forme</u>	
<i>Ej.: -Esta mesa es redonda. -La escalera es de madera.</i>	
<u>La voix passive</u>	
<i>Ej.: -América fue descubierta en 1492.</i>	
<u>Avec « quanto » et « de donde »</u>	<u>Avec « donde »</u>
<i>Ej.: -¿Cuánto es? -De dónde son ustedes?</i>	<i>Ej.: -Dónde están mis llaves?</i>

LOS TIEMPOS Y SUS USOS

MODO INDICATIVO (TIEMPOS SIMPLES)		
Tiempos	Usos	Ejemplos
Presente	-Pour exprimer une idée générale ou habituelle.	- Tengo dos perros y un gato. - Escuchamos música cada día. -Las tortugas comen lechuga.
Pretérito imperfecto	-Pour faire une description dans le passé. -Pour exprimer une action terminée, à un moment indéterminé, ou une action qui se termine lorsqu'une autre action commence.	-Ellos siempre se vestían muy formal. -Cuando era niña me gustaba tocar la guitarra. -No estaba en casa cuando llegué.
Pretérito perfecto simple	-Pour exprimer une action terminée à un moment précis dans le passé.	-Ayer, miré (o vi) la televisión todo el día. - Fuimos a Los Ángeles el año pasado.
Futuro	-Pour exprimer une action qui se produira dans le futur.	- Iré a París un día. - Hablarán con ustedes más tarde.
Condicional	-Pour exprimer une action qui pourrait se faire.	- Contestaría tu pregunta si tuviera la respuesta. -Me gustaría comer mariscos.
MODO INDICATIVO (TIEMPOS COMPUESTOS)		
Pretérito perfecto compuesto	-Pour exprimer une action qui a commencé dans le passé et qui n'est pas terminée. -Pour exprimer une action complétée à un moment indéfini.	-Él no ha terminado su sopa. -Nosotros hemos cambiado de escuela.

CONJUGACIÓN DE VERBOS REGULARES

Hay tres grupos de verbos en español. Los verbos que terminan en: «AR», «ER», «IR».

TIEMPOS	PRONOMBRES PERSONALES	1 ^a conjugación: -AR	2 ^a conjugación: -ER	3 ^a conjugación: -IR
		HABLAR	COMER	VIVIR
Modo indicativo <u>Presente</u>	yo	hablo	como	vivo
	tú	hablas	comes	vives
	él, ella, usted	habla	come	vive
	nosotros (as)	hablamos	comemos	vivimos
	vosotros (as)	habláis	coméis	vivís
	ellos, ellas, ustedes	hablan	comen	viven
Modo indicativo <u>Pretérito imperfecto</u>	yo	hablabo	comía	vivía
	tú	hablabas	comías	vivías
	él, ella, usted	hablabo	comía	vivía
	nosotros (as)	hablabamos	comíamos	vivíamos
	vosotros (as)	hablabais	comíais	vivíais
	ellos, ellas, ustedes	hablaban	comían	vivían
Modo indicativo <u>Pretérito perfecto simple</u>	yo	hablé	comí	viví
	tú	hablaste	comiste	viviste
	él, ella, usted	habló	comió	vivió
	nosotros (as)	hablamos	comimos	vivimos
	vosotros (as)	hablasteis	comisteis	vivisteis
	ellos, ellas, ustedes	habitaron	comieron	vivieron
Modo indicativo <u>Futuro</u>	yo	hablaré	comeré	viviré
	tú	hablarás	comerás	vivirás
	él, ella, usted	hablará	comerá	vivirá
	nosotros (as)	hablaremos	comeremos	viviremos
	vosotros (as)	hablaréis	comeréis	viviréis
	ellos, ellas, ustedes	hablarán	comerán	vivirán
Modo indicativo <u>Condicional</u>	yo	hablaría	comería	viviría
	tú	hablarías	comerías	vivirías
	él, ella, usted	hablaría	comería	viviría
	nosotros (as)	hablaríamos	comeríamos	viviríamos
	vosotros (as)	hablaríais	comeríais	viviríais
	ellos, ellas, ustedes	hablarían	comerían	vivirían

EXPRESIONES DE TIEMPO

EXPRESIÓN	FRANCÉS	EXPRESIÓN	FRANCÉS
ahora	<i>maintenant</i>	hoy	<i>aujourd'hui</i>
mañana	<i>demain, matin</i>	esta mañana	<i>ce matin</i>
mañana por la mañana	<i>demain matin</i>	mañana por la tarde	<i>demain après-midi</i>
mañana por la noche	<i>demain soir</i>	pasado mañana	<i>après-demain</i>
noche	<i>soir</i>	esta noche	<i>ce soir</i>
tarde	<i>après-midi, tard</i>	esta tarde	<i>cet après-midi</i>
día	<i>jour</i>	cada día	<i>chaque jour</i>
antes	<i>avant</i>	después	<i>après</i>
ayer	<i>hier</i>	anteayer	<i>avant-hier</i>
anoche	<i>hier soir</i>	antes de anoche	<i>avant-hier soir</i>
semana	<i>semaine</i>	la semana pasada	<i>la semaine dernière</i>
la próxima semana	<i>la semaine prochaine</i>	la semana que viene	<i>la semaine qui vient</i>
entresemana	<i>milieu de la semaine</i>	el fin de semana	<i>fin de semaine</i>
mes	<i>mois</i>	el mes pasado	<i>le mois dernier</i>
año	<i>année</i>	siglo	<i>siècle</i>
década	<i>décennie</i>	milenio	<i>millénaire</i>
era	<i>ère</i>	amanecer	<i>lever du jour</i>
atardecer	<i>tombée du jour</i>	anochecer	<i>tombée de la nuit</i>
sol naciente	<i>soleil levant</i>	sol poniente	<i>soleil couchant</i>
siempre	<i>toujours</i>	nunca	<i>jamais</i>
jamás	<i>jamais</i>	nunca jamás	<i>jamais de la vie</i>
a menudo	<i>souvent</i>	a veces	<i>des fois, parfois</i>
de vez en cuando	<i>de temps en temps</i>	temprano	<i>tôt</i>
de repente	<i>tout à coup</i>	por fin	<i>finalement</i>
durante	<i>pendant</i>	lo más pronto posible	<i>le plus tôt possible</i>

LOS GENTILICIOS

FRANCÉS	ESPAÑOL	NACIONALIDADES
<i>Allemagne</i>	Alemania	alemán/alemana
<i>Angleterre</i>	Inglaterra	inglés/inglesa
<i>Argentine</i>	Argentina	argentino (a)
<i>Australie</i>	Australia	australiano (a)
<i>Autriche</i>	Austria	austriaco (a)
<i>Belgique</i>	Bélgica	belga
<i>Bolivie</i>	Bolivia	boliviano (a)
<i>Brésil</i>	Brasil	brasileño (a)
<i>Canada</i>	Canadá	canadiense
<i>Chili</i>	Chile	chileno (a)
<i>Chine</i>	China	chino (a)
<i>Colombie</i>	Colombia	colombiano (a)
<i>Costa Rica</i>	Costa Rica	costarricense
<i>Cuba</i>	Cuba	cubano (a)
<i>Danemark</i>	Dinamarca	danés/danesa
<i>El Salvador</i>	El Salvador	salvadoreño (a)
<i>Équateur</i>	Ecuador	ecuatoriano (a)
<i>Espagne</i>	España	español (a)
<i>États-Unis</i>	Estados Unidos (EEUU)	estadounidense, norteamericano (a)
<i>Finlande</i>	Finlandia	finlandés/finlandesa
<i>France</i>	Francia	francés/francesa
<i>Guatemala</i>	Guatemala	guatemalteco (a)
<i>Haïti</i>	Haiti	haitiano (a)
<i>Honduras</i>	Honduras	hondureño (a)